

السيرة الذاتية

1. البيانات الشخصية

	Zhou Ling (周玲)	الاسم الصيني	فاتن زهو لينغ	الاسم العربي
	الصينية	الجنسية	أنثى	الجنس
	متزوجة	الحالة الاجتماعية	1969/01/19	تاريخ الميلاد
أستاذة ورئيسة قسم اللغة العربية		المهنة	008613758141595	رقم الهاتف
shengxuanz066@gmail.com		البريد الإلكتروني	00971503831288	
مكتب رقم 210 ، كلية اللغات الشرقية والفلسفة، جامعة زيهجيانغ للعلوم الصناعية والتجارية، رقم 18 شارع شيا جانغ، منطقة شياشا للتعليم العالي، مدينة هانغتشو، مقاطعة زيهجيانغ، الصين.				العنوان

2. المؤهلات الدراسية

اسم الجامعة	التخصص	الدرجة الأكاديمية	سنة التخرج
جامعة بكين للدراسات الأجنبية Beijing Foreign Studies University	أدب في اللغة العربية	بكالوريوس	1991/07
جامعة بكين للدراسات الدولية Beijing International Studies University	أدب في اللغة العربية	ماجستير	2015/07

3. الخبرة العلمية

المسمى الوظيفي	جهة العمل	الفترة
أستاذة ومُشرِّفة	الإشراف على طلاب الماجستير ورسائلهم وأطروحاتهم في القسم.	2022 – إلى الآن
أستاذة ومُنَاقِشة ومُحَكِّمة	الإشراف على طلاب الماجستير وأطروحاتهم في الجامعات الصينية.	2021 – إلى الآن
أستاذة ورئيسة القسم	قسم اللغة العربية - جامعة زيهجيانغ للعلوم الصناعية والتجارية.	2015/09 – إلى الآن
مُؤسِّسة القسم	تأسيس قسم اللغة العربية بجامعة زيهجيانغ للعلوم الصناعية والتجارية.	2015/06

4. المؤلفات والمنشورات العلمية

المؤلف العلمي	الفترة
تأليف ونشر كتاب "النطق العربي الأساسي" لطلاب اللغة العربية المبتدئين في الصين.	2020
تأليف ونشر كتاب "اللغة العربية للمبتدئين" لطلاب اللغة العربية المبتدئين في الصين.	2020
ترجمة الكتاب الصيني "عصر النبي محمد" ذي أكثر من 80 ألف كلمة من الصينية إلى العربية.	2020
ترجمة الكتاب العربي "مؤرخ العصر" ذي أكثر من 100 ألف كلمة من اللغة العربية إلى الصينية.	2019

5. الخبرة العملية

المسمى الوظيفي	جهة العمل	الفترة
رئيسة المركز	المركز الإماراتي للبحوث بدولة الإمارات العربية المتحدة والصين.	2019/06 – إلى الآن
المدير التنفيذي	تدريب المواهب البحثية في رابطة كليات والجامعات الصينية	2023/2019
رئيسة المركز	المركز الصيني للتبادل الثقافي التابع لحكومة الشارقة.	2019/12 – إلى الآن
عضوة اللجنة	اللجنة التوجيهية لأقسام اللغة العربية التابعة لتعليم اللغات الأجنبية بوزارة التربية والتعليم الصينية.	2022/12 – 2018/12
مترجمة محترفة	النيابة العامة بدبي والقيادة العامة لشرطة دبي.	2009/06 – إلى الآن
مترجمة قانونية	قطاع الرقابة وحماية المستهلك بدولة الإمارات.	2009/06 – 2007/04
مديرة المركز ومترجمة	مركز اليمامة الطبي في مدينة البريمي بسلطنة عمان.	2007/03 – 1993/01
محررة ومترجمة مساعدة	دار النشر للأعمال الأجنبية التابع لمكتب الصين للغات الأجنبية.	1992/12 – 1991/08

6. الخبرة العملية الميدانية

تم تقييد اسمي في قائمة المترجمين القانونيين لدى وزارة العدل الاماراتية في 03-2007م، كاول مترجمة قانونية صينية في العالم العربي، وتركزت أعمالي في الترجمة الفورية الشفوية من اللغة العربية إلى اللغة الصينية والعكس كالتالي:	2007/03 – إلى الآن
<ul style="list-style-type: none"> • الترجمة الفورية لعدد لا حصر لها من النشاطات المتنوعة بما فيها: • مهرجان الأفلام الدولي بأبوظبي. • المنتدى الدولي للنادي الرياضي بدبي والخبراء الأولمبيين الصينيين، • حفلة الافتتاح لاحدى الشركات المعمارية الضخمة وحضرها السفير الصيني في فندق القصر بأبوظبي. • ترجمة وقائع جلسة التحكيم للجنة التحكيم بأبوظبي. • مؤتمر ابيوو الصيني للترويج في دبي. • المفاوضات بين الشركات الصينية للسيارات والأجهزة الكهربائية والشركة الوكيله الإماراتية. • الترجمة الفورية للمستثمرين الإماراتيين وقادة وزارة الطاقة والخ. • منتدى المدن الدولية للتطوير المستدام في أبوظبي. • المؤتمر الصحفي لزيارة أمين تشون شيان تشانغ في الامارات. 	

أعمال الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى اللغة الصينية والعكس:	2007/03 – إلى الآن
<ul style="list-style-type: none"> • أعمال الترجمة التحريرية لعدد من النشاطات المتنوعة بما فيها: • الترجمة الكتابية التي تتعلق بأحكام القوانين والتفسير العدلي، والسياسات والعقود والاتفاقيات، وكلمات الأغاني وتعليقات الأفلام الوثائقية، ونصوص الشهادات المختلفة، والخ بين اللغتين الصينية والعربية، حيث وصلت الكلمات الاجمالية 600 ألف خلال هذه السنوات. • ترجمة المواد الترويجية لدائرة التنمية الاقتصادية بأبوظبي، • ترجمة الدليل القانوني المؤلف من 20 ألف كلمة لوزارة الداخلية الإماراتية، • ترجمة الأحكام لدائرة التنمية الاقتصادية بدبي، • ترجمة جميع الأدلة الترويجية والوثائق لبنك دبي التجاري، • ترجمة الموقع الإلكتروني لأحد الفنانين الأجانب في دبي. 	

7. النشاطات الخارجية

البيان	الفترة
المشاركة بصحبة 11 من طلاب القسم في مهرجان "أيام الشارقة التراثية" الدورة "20" لمدة 20 يوماً.	2023/03
توقيع اتفاقية مع حكومة الشارقة لدعم قسم اللغة العربية، بمجهود شخصي من قبل رئيسة القسم.	2019/12
المشاركة بصحبة 15 طالباً في مهرجان "أيام الشارقة التراثية" الدورة "17" لمدة 20 يوماً.	2019/03
المشاركة بصحبة 15 طالباً في مهرجان "أيام الشارقة التراثية" الدورة "16" لمدة 20 يوماً.	2018/03
توقيع اتفاقية مع معهد الشارقة للتراث بالتعاون مع قسم اللغة العربية، والمشاركة سنوياً في أيام الشارقة التراثية بعدد 10-15 طالباً، كل ذلك تم بمجهود شخصي من قبل رئيسة القسم.	2018
توقيع اتفاقية مع جامعة الشارقة بالتعاون مع قسم اللغة العربية بجامعتنا لاستقبال طلاب القسم للتدريب فيها لمدة ستة أشهر سنوياً، كل ذلك تم بمجهود شخصي من قبل رئيسة القسم.	2017

8. الجوائز والشهادات التقديرية

البيان	الفترة
شهادة شكر وتقدير من الاتحاد اليمني لطلاب اليمن والجالية اليمنية في الصين.	2022
شهادة شكر وعرفان من منتدى رجال الأعمال العرب في الصين.	2021
درع التميز من قبل منتدى رجال الأعمال العرب في الصين بمناسبة يوم اللغة العربية.	2021
شهادة التميز والابداع وجائزة "زو كاي" لرواد التعليم الجامعي من جامعة بكين للدراسات الدولية.	2021/09
جائزة أفضل أستاذ في جامعة زهيجيانغ للعلوم الصناعية والتجارية للعام الجامعي 2019/2020	2020/80
درع التميز اهداء من جمعية المعلمين الإماراتيين.	2019

9. المهارات اللغوية

الرقم	اللغة	الالتقان
1	اللغة الصينية	اللغة الأم
2	اللغة العربية	ممتازة وبطلاقة
3	اللغة الإنجليزية	جيد جداً
4	برنامج مايكروسوفت وورد برنامج الباور بوينت برنامج مايكروسوفت اكسل. برامج التواصل مثل الزووم والتسننت والدينق توك	جيد جداً جيد جداً جيد جداً جيد جداً